

In die Tiefe = En profondeur = In profondità

Autor(en): **Leuenberger, Michael**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse =
Arte + architettura in Svizzera**

Band (Jahr): **74 (2023)**

Heft 1

PDF erstellt am: **30.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

In die Tiefe

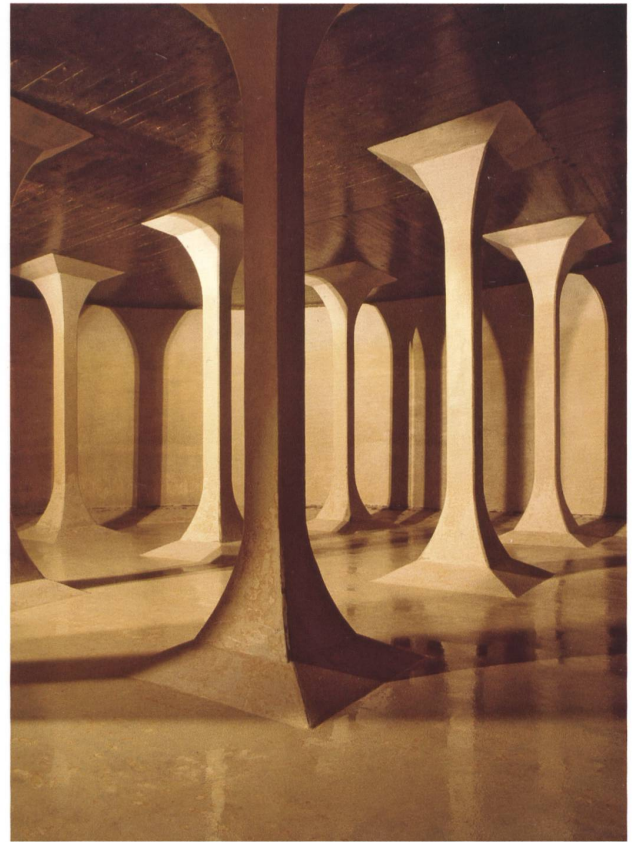
Liebe Leserin, lieber Leser

Begibt man sich im Untergrund der Schweiz auf Spurensuche, so entdeckt man nicht nur die bekannten Eisenbahn- und Strassentunnel, sondern auch ein weitläufiges Infrastrukturnetz, das Hunderttausende von Kilometern umfasst. Seit über 150 Jahren baut die Schweiz unter der Erde – verdichtet also Richtung Erdmittelpunkt. Dazu gehören die «schlafenden Schlachtschiffe», die militärischen Festungsbauten, ebenso wie Bauten zur Nutzung der Wasserkraft, Forschungsbauten, Wohnbauten, Bergwerke, Mühlen und vieles mehr. Wir stellen Ihnen eine nicht repräsentative – aber sicher spannende – Auswahl dieser unterirdischen Bauten und Anlagen in dieser Ausgabe vor.

Es mag sein, dass der Raum unter Tage in Zukunft noch wertvoller und wichtiger wird. Aber taugt er auch als dauerhafter Lebensraum? Einer, der sich dafür ausspricht, ist Architekt und Städteplaner Dominique Perreault, der im Interview erklärt, weshalb diese wertvolle Ressource vermehrt genutzt werden sollte und warum er der Schweiz am ehesten zutraut, eine dringend benötigte Kartographie davon zu entwickeln. Der Untergrund übt aber seit Urzeiten nicht nur eine grosse Faszination auf den Menschen aus – er ist bisweilen auch erhaben schön und gleichzeitig geheimnisvoll, wie unser Titelbild ahnen lässt. Der Fotograf Silvio Maraini zeigt mit seinem Bildessay über Wasserreservoirs – die er «geflutete Kathedralen» nennt –, welche geheimnisvollen Gewölbe, Pfeiler und Hallen sich unter unseren Füssen verbergen.

Bitte beachten Sie die dem Heft beigelegte Einladung und das Programm der Jahresversammlung der GSK, die am 3. Juni in St. Gallen stattfinden wird. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme.

Mit herzlichen Grüssen,
Michael Leuenberger



Das leere Wasserreservoir Scharten 2 in Wettingen – hier fotografiert während einer Revision – wurde 1947 erbaut und umfasst ein Volumen von 1400 Kubikmetern. Es wurde im Jahr 2013 ausser Betrieb genommen. Foto Silvio Maraini, 2011

En profondeur

Chères lectrices, chers lecteurs,

Si l'on part à la recherche de traces dans le sous-sol de la Suisse, on ne découvre pas seulement les fameux tunnels ferroviaires et routiers, mais aussi un vaste réseau d'infrastructures qui s'étend sur des centaines de milliers de kilomètres. Depuis plus de cent cinquante ans, la Suisse construit sous terre – en densifiant aussi en direction du centre de la terre. Cela comprend des fortifications militaires «en sommeil» ainsi que des constructions destinées à l'exploitation de l'énergie hydraulique, des bâtiments de recherche, des habitations, des mines, des moulins et bien d'autres encore. Nous vous présentons dans ce numéro une sélection non représentative – mais non moins passionnante – de ces constructions et installations souterraines.

Il se peut que l'espace souterrain devienne encore plus précieux et important à l'avenir. Mais convient-il aussi comme espace de vie durable? L'architecte et urbaniste Dominique Perrault le pense. Il explique dans l'interview pourquoi cette précieuse ressource devrait être davantage utilisée et pourquoi la Suisse est la mieux placée pour en développer une cartographie indispensable.

Le sous-sol n'exerce pas seulement une grande fascination sur les êtres humains depuis la nuit des temps – il est aussi parfois sublimement beau et mystérieux à la fois, comme le laisse présager notre photo de couverture. Dans son essai sur les réservoirs d'eau, qu'il appelle «cathédrales submergées», le photographe Silvio Maraini montre quels piliers, voûtes et salles mystérieuses se cachent sous nos pieds.

Nous vous invitons à consulter l'invitation et le programme de l'assemblée annuelle de la SHAS, qui aura lieu le 3 juin à Saint-Gall. Nous nous réjouissons de votre participation!

Avec mes cordiales salutations,
Michael Leuenberger

In profondità

Cara lettrice, caro lettore,

Chi si avventura nel sottosuolo elvetico alla ricerca di tracce e indizi, scopre non solo le note gallerie ferroviarie e stradali, ma anche un'ampia rete infrastrutturale estesa per migliaia di chilometri. Da oltre 150 anni in Svizzera si costruisce sottoterra, orientando lo sguardo verso il centro della Terra. Di questa edificazione sotterranea fanno parte anche le cosiddette "schlafenden Schlachtschiffe" (navi da battaglia dormienti): le fortificazioni militari, ma anche costruzioni per lo sfruttamento dell'energia idrica, edifici per la ricerca, costruzioni residenziali, miniere, mulini e molto altro. In questo numero vi proponiamo una selezione – non necessariamente rappresentativa, ma certamente interessante – di questo patrimonio ipogeo.

Non è escluso che in futuro lo spazio sotterraneo diventi ancora più prezioso e importante. Ma a lungo termine è davvero uno spazio di vita possibile? Ne è convinto l'architetto e urbanista Dominique Perrault, che nell'intervista rilasciata in questo numero spiega perché questa pregiata risorsa andrebbe sfruttata meglio e perché proprio la Svizzera sarebbe chiamata con una certa urgenza a sviluppare una cartografia del sottosuolo ormai imprescindibile. Fin dai tempi più remoti il sottosuolo non solo esercita sull'uomo un grande fascino, ma è anche maestosamente bello oltre che misterioso, come suggerisce l'immagine di copertina. Nel suo contributo per immagini, dedicato ai bacini d'acqua potabile – denominati «cattedrali subacquee» – il fotografo Silvio Maraini ci rivela un mondo sconosciuto fatto di volte, pilastri e navate nascosti sotto i nostri piedi.

In allegato a questo numero trovate l'invito e il programma dell'Assemblea generale della SHAS, che si terrà sabato 3 giugno a San Gallo. Saremo lieti di accogliervi numerosi!

Cordiali saluti
Michael Leuenberger